

*D

- 68 gedenke an die sippe dîn.
durch *rehte* liebe warte mîn.”
Dô sprach der künec von Zazamanc:
”dûne **darft** mir **wizzen keinen** danc,
5 swaz dir mîn dienest **hie** ze êren tuot.
wir sulen haben einen muot.
stêt dîn strûz noch sunder nest,
dû solt dîn sarapandratest
gein sînem halben grîfen tragen.
10 mîn anker vaste wirt geslagen
durch lenden in sînes pinders hurt.
er **muose selbe suochen vurt**
hinderm orse ûfme griez.
der uns **zein ander** liez,
15 ich valte in oder er valte mich.
des wer ich an den triwen dich.”
Kaylet ze herbergen reit
mit grôzen vreuden sunder leit.
Sich huob ein krîeren
20 **vor** zwein helden fieren.
von Poytouw **Schiolarz**
unt Gurnemanz **der** Graharz,
die tjustierten ûf dem plân.
sich huop diu vesperie sân.
25 hie riten sehse, dort wol drî.
den **vuor** vil lîhte ein tropel bî.
si **begunden** rehte rîters tât.
des **enwas êt** dechein rât.
Ez was dennoch wol mitter tac.
30 der hêre **under** sîme **gezelte** lac.

D Fr9 Fr33

3 *Majuskel D · Initiale* Fr33 19 *Majuskel D* 29 *Majuskel D*

1 gedenke] Daz tu gedenkes Fr9 2 rehte] rete D · warte] vnde warte Fr9 3 Zazamanc] Zazamanch D za::manc Fr33 4 wizzen keinen] niht wizzen Fr33 20 zwein helden] :egenen Fr33 21 Poytouw] Poytowe D P::: Fr33 · Schiolarz] Scyolarz D Scelarz Fr33 22 der] von Fr33 25 Dort :: hie :: Fr33 26 lîhte] liehte D 28 êt dechein] dekein ander Fr33 30 under sîme gezelte] in :: zelte Fr33

*m

- gedenke an die sippe dîn.
durch rehte liebe warte mîn.”
Dô sprach der künic von Zazamanc:
”dû **solt** mirs **wizzen keinen** danc,
5 waz dir mîn dienst **hie** zuo êren tuot.
wir sullen haben einen muot.
stât dîn strûz noch sunder †nehst†,
dû solt dîn sarapandratest
gegen sînem halben grîfen tragen.
10 mîn anker vaste wirt geslagen
durch lenden in sînes pinders hürt.
er **in selber suochen würt**
hinder dem ros ûf **dem** grieze.
der uns **zuo ein ander lieze**,
15 ich valte in oder er valte mich.
des wer ich an den triuwen dich.”
Kailet ze herberge reit
mit grôzen vrôuden sunder leit.
sich huop ein krîgieren
20 **von** zwein helden fieren.
von Poitouw **Schiolarz**
und Gurnemanz **de** Graharz,
die justierten ûf dem plân.
sich huop diu vesperie sân.
25 hie riten sehs, dort wol drî.
den **vuor** vil lîhte ein *tropel* bî.
si **begunden** reht ritters tât.
des was **dô** kein **ander** rât.
ez was dannoch wol mitter tac.
30 der hêre **in** sînem **zelte** lac.

m n o

3 *Überschrift*: Also der konnig zazamang gar frolichen zu sinen dienern rette n · *Initiale* m n

2 rehte liebe] [liebe rehte]: rehte liebe o 3 *Die Verse 68.3-24 fehlen* o · Zazamanc] zazamanck m zazamang n 5 hie] *om.* o 7 noch] nach m 8 sarapandratest] sarap andrest n 11 hürt] hort n 12 selber] sleber m 13 grieze] [gie]: giesse m 14 lieze] verliesse m 16 des] Der *nachträglich korrigiert zu*: Des m 17 Kailet] Kaylet n 20 von] Mit n 21 Poitouw] pontomi n · Schiolarz] sciolars n 22 Gurnemanz] Gurnemans m gurnemantz n · de Graharz] degraharz m degrahars n 23 plân] plant m 24 sân] sant m 26 lîhte] luchte o · tropel] kriupel m krippel n kruppel o 28 was dô] [was utt]: was do m was nu do n was im do o 29 mitter] mynner n (o) 30 sînem] sinen m · zelte] gezelte n o

*G

gedenke an die *sippe* dîn.
 durch rehte liebe warte mîn.”
 dô sprach der künic von Zazamanc:
 ”dû **solt** mir **wizzen deheinen** danc,
 5 swaz dir mîn dienst zêren tuot.
 wir sulen haben einen muot.
 stêt dîn strûz noch sunder nest,
 dû solt dîn serapandratest
 gein sînem halben grîfen tragen.
 10 mîn anker vaste wirt *geslagen*
 durch lenden in sînes ponders hurt.
 er **muose selbe suochen vurt**
 hinderm orse ûf **dem** grieze.
 der uns **zesamene** lieze,
 15 ich valt in oder er valte mich.
 des wer ich an den triwen dich.”
 Kaylet ze herbergen reit
 mit grôzen vrôuden sunder leit.
 sich huop ein kroyieren
 20 **von** zwein **helden** fieren.
 von Potytouwe **Tschierarz**
 unde Gurnomanz **von** Graharz,
 die tjostierten ûf dem plân.
 sich huop diu vesperîe sân.
 25 Hie riten sehse, dort wol drî.
 den **vuor** vil lîhte ein tropel bî.
 si **begunden** rehte rîters tât.
 des was **êt dô** dehein **ander** rât.
ez was dannoch wol mitter tac.
 30 der hêrre **in** sînem **gezelte** lac.

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* O 3 *Initiale* L M R Z Fr21 17 *Initiale* I 25 *Initiale* G 29 *Initiale* L Q R Z Fr21

1 gedenke] Gedenkin M · sippe] triwe G 2 durch] Durcht M · liebe] triwe I · warte] wart her M gedenck Q 3 künic] *om.* R · Zazamanc] zazamanch G O L zazamant Q 4 dû solt] dun darft I (O) (Q) (Fr21) Du darft L (R) (Z) · mir wizzen] mirs wizzen I mir sagen L 5 swaz] Waz L (M) (Q) (R) Z · mîn] mir Z · zêren] hie eren L hie zcu eren M (Q) (R) (Z) (Fr21) 6 haben] niht haben L 7 dîn] dem Q · noch] *om.* Z · nest] vest Z 9 sînem] sinē M Q sînen R Z Fr21 · halben] *om.* L valben Q 10 mîn] Mit M · wirt] wint R · geslagen] beslagen G 11 lenden] lendens I leiden M · ponders] poyndir O 12 muose] muz I muz Z (Fr21) · selbe] selben M selber Q R · suochen] schuchen I 13 hinderm orse] hinder daz ors I 14 zesamene] [zesumene]: zesamene O · lieze] liesz Q 16 des] Da L Der R 17 Kaylet] Gaillet I Z Kaylet O Q R Kaylet L Kaylet Fr21 · herbergen] der [heberge*]: herberge L herbin M herberge R 18 sunder] sundern M 19 kroyieren] traveren zieren L kregern M 20 von] Vnd Q · helden] degenen G 21 Potytouwe] potytowe G poitau I Poytowe O (Q) pýtowe L poytouw M poitowe R portowe Z poitowe Fr21 · Tschierarz] scrinarz I Tschielarz O Tschilarz L ischielarz M schirlars Q Schielarcz R tschierlarz Z tschilarern Fr21 22 Gurnomanz] gurnemanz I Gvrnamanz O [Gvrnamaz]: Gvrnamanz L gurnomans Q gvrnomantz Z Gvrnowanz Fr21 · von] der O Z de L M R Fr21 · Graharz] zgraharz I grahars Q [G*]: Graharcz R 23 tjostierten] tyostieren L (M) · ûf dem] vf den I L auf der O (M) (Fr21) den Q 24 vesperîe] vespertie Q 25 dort wol] do riten Q 26 den] Da M · lîhte] dicke L · tropel] tripel M 27 si] die I · begunden] begen Q · rehte] rehter I (O) (L) (M) (Q) Fr21 rehters Z · rîters] [Ritten*]: Ritters R *om.* Z · tât] art M 28 des] Do Fr21 · was] enwas O (M) Z (Fr21) · êt] *om.* M Q Z · dô] dar M (Z) · dehein] hein Fr21 · ander] *om.* L Z 29 dannoch] da M 30 gezelte] [zelte]: gezelte I (M)

*T (U)

gedenke an die sippe dîn.
 durch rehte liebe warte mîn.”
 Dô sprach der künec von Zazamanc:
 ”dû **darft** mirs **sagen kleinen** danc,
 5 waz dir mîn dienst zêren tuot.
 wir soln haben einen muot.
 stêt dîn strûz noch sunder nest,
 dû solt dînen sarapandertest
 gein sîme halben grîfe tragen.
 10 mîn anker vaste wirt *geslagen*
 durch lenden in sînes poynders hurt.
 er **muoze selbe suochen vurt**
 hinderm orse, ûf **ein** grieze.
 der uns **zuosamene** lieze,
 15 ich valte in oder er valte mich.
 des wer ich an den triuwen dich.”
 Kaylet zuo **der** herbergen reit
 mit grôzen vreuden sunder leit.
 sich huop ein crieren
 20 **von** zwein helden fieren.
 von Poitowe **Deschelarz**
 und Gurnemanz **de** Graharz,
 die jostierten ûf dem plân.
 sich huop diu vesperîe sân.
 25 hie riten sehse, dort wol drî.
 den **reit** vil lîhte ein troppel bî.
 si **begiengen** rehte ritters tât.
 des was **dô** kein **ander** rât.
Diz was dannoch wol mitter tac.
 30 der hêrre **in** sîme **gezelte** lac.

U V W T

3 *Initiale* U V · *Majuskel* T 17 *Initiale* T 19 *Majuskel* T 29 *Initiale* U V W · *Majuskel* T

2 warte] gedencke W 3 der] *om.* T · Zazamanc] zazamang V W 4 mirs sagen] mirs wissen V (T) mir weisen W · kleinen] kainen W 5 waz] swaz V (T) · zêren] zorren V 8 sarapandertest] [Sarap*]: Sarapandrest V 9 sîme] sînen V (W) · grîfe] griffen V (W) (T) 10 geslagen] beschlagen W 12 muoze] muste V muß W mvese T · selbe] selben V W 13 *Versfolge* 68.14-13 T · ein] dem V T den W 14 lieze] ließ W 15 oder er] al dar U 17 Kaylet] Kylet U Kaylet V Gaylet W · zuo der] zu W (T) · herbergen] herberg W 20 von] vor V 21 Poitowe] Poytuwe U [poy*]: poytowiene V poyteweide W · Deschelarz] de scelars U Schelars V yschilars W descelarz T 22 Gurnemanz] Gurnemans U Gurnemans V (W) · Graharz] Grehars U Gregars V grahars W 24 vesperîe] vespere U 26 den] Dem U · reit vil lîhte] lieff auch W · troppel] [r*]: rotte V 27 *Versfolge* 68.28-27 T · begiengen rehte] begunden rehter V (T) begunden rechte W 28 des en was dechein rât T · was] waz eht V (W) 29 Diz] Es V (W) Ez T